

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND



«*Sunday Bulletin*»

Sunday, November 3

5th Sunday of Luke

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ
ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 3 Νοεμβρίου 2024

Κυριακή Ε' Λουκά.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία. Αυτό το Σαββατοκύριακο η ΓΟΥΑ μας διοργανώνει το τουρνουά μπάσκετ και καλωσορίζουμε με χαρά όλους όσους μας επισκέπτονται από άλλες εκκλησίες. Καλή επιτυχία σε όλες τις ομάδες!

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Τετάρτη 6 Νοεμβρίου: Μικρός Αγιασμός, 6:30 μ.μ.

Παρασκευή 8 Νοεμβρίου: Σύναξις Αρχαγγέλων:
Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:00 π.μ.

Σάββατο 9 Νοεμβρίου: Αγίου Νεκταρίου:
Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:00 π.μ.

Κυριακή 10 Νοεμβρίου: Κυριακή Η' Λουκά: Οσίου Αρσενίου Καππαδόκου
Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45π.μ.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Σήμερα τελούμε τεσσαρακονθήμερα Μνημόσυνα υπέρ αναπαύσεως των αδελφών μας Ασπασίας Τζονς και Νικολάου Μπατή. Η οικογένεια Τζονς προσφέρει τον καφέ στο εκκλησίασμα.

WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

LITURGICAL CALENDAR

Wednesday, November 6: The Service of the Small Blessing of Water: 6:30 pm

Friday, November 8: The Synaxis of the Archangels Michael & Gabriel:
Orthros: 8:30 am Divine Liturgy: 9:00 am

Saturday, November 9: Nektarios the Wonderworker, Bishop of Pentapolis
Orthros: 8:30 am Divine Liturgy: 9:00 am

Sunday, November 10: 8th Sunday of Luke: Holy Father Arsenius of Cappadocia
Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:45 am

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

- 1-20 Νοεμβρίου 2024 **Thanksgiving Food Drive** for area pantry by Philoptochos
- 2-3 Νοεμβρίου 2024 **St. Nicholas GOYA Tournament**
- 4 Νοεμβρίου 2024 **Συνεδρίαση και Δείπνο της Φιλοπτώχου**
- 9 Νοεμβρίου 2024 **Συνεδρίαση Διαμαντιών.** St. Nicholas Diamonds are having their meeting on Saturday 11/9 at 3pm. They are inviting people that work during the week to join them on Saturday.
AHEPA Bull roast
- 10 Νοεμβρίου 2024 **Συνεδρίαση GOYA**
Αρτοκλασία και Coffee Hour by Chios Society
- 11 Νοεμβρίου 2024 **PTA Meeting**
- 15 Νοεμβρίου 2024 **Ιερό Ευχέλαιο, Έναρξη Σαρακοστής Χριστουγέννων**
- 22 Νοεμβρίου 2024 **Orthros – Divine Liturgy for St. Iakovos Of Evia - New Patron Saint of The Greek Orthodox Metropolis Of New Jersey, 9am at the Metropolis Εκδρομή με Λεωφορείο από τη Φιλόπτωχο, Αναχώρηση 6:30π.μ. από το White Marsch**
- 7 Δεκεμβρίου 2024 **Ετήσιος Χορός Αγίου Νικολάου**

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν
Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς
ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ ζωὴ ἢ
ἀθάνατος, τότε τὸν ἄδην ἐνέκρωσας, τῇ
ἀστραπῇ τῆς θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς
τεθνεῶτας, ἐκ τῶν καταχθονίων
ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ,
ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Τῶν Μαρτύρων.

Οἱ Μάρτυρές σου Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει
αὐτῶν, στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς
ἀφθαρσίας, ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· σχόντες
γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς τυράννους
καθεῖλον, ἔθραυσαν καὶ δαιμόνων, τὰ
ἀνίσχυρα θράση. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις,
Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τοῦ Ἁγ. Γεωργίου.

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν
πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων
ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, Τροπαιοφόρε
Μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ
τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε,
μειτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ
παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς,
ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν
βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων
σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον
εἰς ἰκεσίαν, ἡ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε,
τῶν τιμώντων σε.

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down before
Christ. Save us, O Son of God, risen from the
dead. We sing to You, Alleluia.

Resurrectional Apolytikion.

When You descended unto Death, O Lord, You
who are immortal Life put Hades to death, by
the lightning of Your divinity. And when You
raised the dead from the netherworld, all the
hosts of heaven sang aloud to You, "O Christ
God, Giver of life, glory to You!"

For the Martyrs.

Your Martyrs, O Lord, were worthily awarded
by You * the crowns of incorruption, in that
they contested for You our immortal God. *
Since they possessed Your power, they
defeated the tyrants, * dashing the demons'
powerless displays of defiance. * O Christ
God, at their fervent entreaties, save our souls.

For St. George.

As the one renowned for setting captives free
and for defending those in poverty, the
physician of the sick and the champion of
emperors, great and victorious Martyr George,
intercede with Christ our God, beseeching
Him to save our souls.

Kontakion. Mode 2.

O Protection of Christians that never falls,
intercession with the Creator that never fails,
we sinners beg you, do not ignore the voices of
our prayers. O good Lady, we implore you,
quickly come unto our aid, when we cry out to
you with faith. Hurry to intercession, and
hasten to supplication, O Theotokos who
protect now and ever those who honor you.

Ὁ Ἀπόστολος

Ἀδελφοί, ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι. ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν Δαμασκηνῶν πόλιν πιάσαι με θέλων, καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ ἐχαλάσθην διὰ τοῦ τείχους καὶ ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ. Καυχᾶσθαι δὴ οὐ συμφέρει μοι· ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις Κυρίου. οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων· εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν· ἀρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ. καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον· εἴτε ἐν σώματι εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν· ὅτι ἤρπαγη εἰς τὸν παράδεισον καὶ ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι. ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καυχῆσομαι, ὑπὲρ δὲ ἑμαυτοῦ οὐ καυχῆσομαι εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου. ἐὰν γὰρ θελήσω καυχῆσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων· ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ· φείδομαι δὲ μὴ τις εἰς ἐμὲ λογίσσῃται ὑπὲρ ὃ βλέπει με ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι, ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ σαρκί, ἄγγελος σατανᾶ, ἵνα με

The Epistle

Brethren, the God and Father of our Lord Jesus Christ, he who is blessed for ever, knows that I do not lie. At Damascus, the governor under King Aretas guarded the city of Damascus and wanted to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped his hands. I must boast; there is nothing to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven — whether in the body or out of the body I do not know, God knows. And I know that this man was caught up into Paradise — whether in the body or out of the body I do not know, God knows — and he heard things that cannot be told, which man may not utter. On behalf of this man I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. Though if I wish to boast, I shall not be a fool, for I shall be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think more of me than he sees in me or hears from me. And to keep me from being too elated by the abundance of revelations, a thorn was given me in the flesh, a messenger of Satan, to harass me, to keep me from being too elated. Three times I besought the Lord about this, that it should leave me; but he said to me, “My

κολαφίζη ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι. ὑπὲρ τούτου τρίς τὸν Κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῆ ἀπ' ἐμοῦ· καὶ εἴρηκέ μοι· ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμις μου ἐν ἀσθενείᾳ τελειοῦται. ἥδιστα οὖν μᾶλλον καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ' ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ βύσσον εὐφραινόμενος καθ' ἡμέραν λαμπρῶς. πτωχὸς δέ τις ἦν ὀνόματι Λάζαρος, ὃς ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ ἠλκωμένος καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν ψυχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου· ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἀπέλειχον τὰ ἔλκη αὐτοῦ. ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀγγέλων εἰς τὸν κόλπον Ἀβραάμ· ἀπέθανε δὲ καὶ ὁ πλούσιος καὶ ἐτάφη. καὶ ἐν τῷ ᾄδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις, ὄρᾱ τὸν Ἀβραάμ ἀπὸ μακρόθεν καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ. καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπε· πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με καὶ πέμψον Λάζαρον ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος καὶ καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν

grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness." I will all the more gladly boast of my weaknesses, that the power of Christ may rest upon me.

The Gospel

The Lord said, "There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this,

μου, ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ. εἶπε δὲ Ἀβραάμ· τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες σὺ τὰ ἀγαθὰ σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακὰ· νῦν δὲ ὧδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι· καὶ ἐπὶ πᾶσι τούτοις μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται, ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ οἱ ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν. εἶπε δέ· ἐρωτῶ οὖν σε, πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου· ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς· ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου. λέγει αὐτῷ Ἀβραάμ· ἔχουσι Μωϋσέα καὶ τοὺς προφήτας· ἀκουσάτωσαν αὐτῶν. ὁ δὲ εἶπεν· οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ' ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῆ πρὸς αὐτούς, μετανοήσουσιν. εἶπε δὲ αὐτῷ· εἰ Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ πεισθήσονται.

between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to you may not be able, and none may cross from there to us.' And he said, 'Then I beg you, father, to send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.' But Abraham said, 'They have Moses, and the prophets; let them hear them.' And he said, 'No, father Abraham; but if some one goes to them from the dead, they will repent.' He said to them, 'If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if some one should rise from the dead.'"

St. Nicholas Church Turkey Dinner
Order NOW!

20lbs Turkey (whole)

serves 8-10

comes with roasted red skin potatoes, stuffing, rice, green beans, gravy turkey, sweet potatoes, 9" cheese pie & cranberry sauce.

And for dessert a 9" pumpkin pie?

\$250



Pre-orders start NOW!!

With every order a 30% down payment is required. Last day of ordering is 11/21. please contact Eva at 717-969-0016 to place your order.

Thanksgiving is for families, leave the cooking to us!



2024
ST. NICHOLAS
NAME DAY
DANCE
DECEMBER 7

FEATURING
APOLLONIA
BAND

ADULTS \$75 | UNDER 18 \$50
Includes Dinner and Cash Bar

Greektown Square & Event Center

For More Information
410-633-5020



His Eminence Metropolitan Apostolos of New Jersey



Invites All the Faithful to the
First Celebration of the Feast of St. Iakovos of Evia
Patron Saint of the Metropolis of New Jersey



Hierarchical Great Vespers,
Acolyte Blessing,
and Dinner Reception

Thursday, November 21, 2024
6:00 P.M.




Holy Trinity
Greek Orthodox Church
250 Gallows Hill Road
Westfield, NJ 07090

Orthros,
Hierarchical Divine Liturgy,
and Reception

Friday, November 22, 2024
9:00 A.M.

Greek Orthodox
Metropolis of New Jersey
215 E. Grove Street
Westfield, NJ 07090

Save the Date!
Worthington Chapter No. 30
Order of AHEPA
Cordially Invites you to its

Veterans Day Commemoration...
Celebrating Veterans and their distinguished service since 1994!
Sunday, November 10, 2024
Pappas Restaurant – 550 Cranbrook Road – Cockeysville, MD 21030
2:00 pm – 5:00 pm
Price - \$45 per person includes a special gift!
Cash, check or credit card payment due upon arrival at the event.
(Cash Bar available)

The Pappas Restaurant staff will ask your entrée choice that day!
Broiled Crab Cake, New York Strip Steak, Chicken Francaise, or Broiled Salmon
All dinners served with Greek Style String Beans and Oven Baked Potatoes

Includes: Cream of Crab Soup or Greek Salad and a variety of soft drinks, coffee, or tea
Desserts: Your choice of Rice Pudding, Apple Pie or Lemon Meringue Pie

Join us for a memorable afternoon, including photo displays and a nostalgic presentation, as we remember our chapter's first Veterans Tribute held at the Ikaros Restaurant exactly 30 years ago to the day on November 10, 1994!

Reservation deadline is Friday, November 1st. Room capacity is limited to the first 75 people.
Starting September 15th, please email your reservation to: nmprevas@outlook.com.